

# Rom

## Chapter 3

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου? ἢ τίς ἡ ὠφέλεια τῆς  
Apa jadi - kelebihan - orang-Yahudi? Atau apa - manfaat -  
[G5101](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4053](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2228](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5622](#) [G3588](#)

περιτομῆς?

sunat?

[G4061](#)

Jika demikian, apakah kelebihan orang Yahudi dan apakah gunanya sunat?

- 2 πολὺ κατὰ πάντα τρόπον, πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ  
Besar dalam segala hal, pertama memang karena bahwa dipercayakan -  
[G4183](#) [G2596](#) [G3956](#) [G5158](#) [G4412](#) [G3303](#) [G1063](#) [G3754](#) [G4100](#) [G3588](#)

λόγια τοῦ Θεοῦ.

firman-firman - Allah.

[G3051](#) [G3588](#) [G2316](#)

Banyak sekali, dan di dalam segala hal. Pertama-tama: sebab kepada merekalah dipercayakan firman Allah.

- 3 τί γάρ εἰ ἠπίστησάν τινες? μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν,  
Lalu-apa karena jika tidak-percaya beberapa? Apakah - ketidak-percayaan mereka,  
[G5101](#) [G1063](#) [G1487](#) [G0569](#) [G5100](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#)

τὴν πίστιν τοῦ Θεοῦ καταργήσει?

- kesetiaan - Allah akan-membatalkan?

[G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2673](#)

Jadi bagaimana, jika di antara mereka ada yang tidak setia, dapatkah ketidaksetiaan itu membatalkan kesetiaan Allah?

- 4 μὴ γένοιτο! γινέσθω δὲ ὁ Θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ  
Sama-sekali-tidak! Sekali-kali-jangan! Biarlah tetapi - Allah benar, setiap tetapi  
[G3361](#) [G1096](#) [G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0227](#) [G3956](#) [G1161](#)

ἄνθρωπος ψεύστης, καθὼς γέγραπται, Ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν  
manusia pendusta, sebagaimana ada-tertulis, Supaya - Engkau-dibenarkan dalam  
[G0444](#) [G5583](#) [G2531](#) [G1125](#) [G3704](#) [G0302](#) [G1344](#) [G1722](#)

τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσεις ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.  
- perkataan -Mu, dan Engkau-menang ketika - Engkau-dihakimi Engkau.  
[G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3528](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2919](#) [G4771](#)

Sekali-kali tidak! Sebaliknya: Allah adalah benar, dan semua manusia pembohong, seperti ada tertulis: "Supaya Engkau ternyata benar dalam segala firman-Mu, dan menang, jika Engkau dihakimi."



Jadi bagaimana? Adakah kita mempunyai kelebihan dari pada orang lain? Sama sekali tidak. Sebab di atas telah kita tuduh baik orang Yahudi, maupun orang Yunani, bahwa mereka semua ada di bawah kuasa dosa,

10 καθώς γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἔστιν δίκαιος, οὐδέ τις;  
Sebagaimana ada-tertulis, bahwa Tidak-ada yang benar, tidak-ada seorang-pun;  
[G2531](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1342](#) [G3761](#) [G1520](#)

seperti ada tertulis: "Tidak ada yang benar, seorang pun tidak.

11 οὐκ ἔστιν ὁ συνίων; οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν Θεόν.  
tidak-ada yang - memahami; tidak-ada yang - mencari - Allah.  
[G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4920](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1567](#) [G3588](#) [G2316](#)

Tidak ada seorang pun yang berakal budi, tidak ada seorang pun yang mencari Allah.

12 πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρεώθησαν; οὐκ ἔστιν ὁ ποιῶν χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἐνός.  
Semuanya menyimpang, bersama-sama menjadi-tidak-berguna; tidak-ada yang - berbuat kebaikan, tidak-ada yang sampai satu-pun.  
[G3956](#) [G1578](#) [G0260](#) [G0889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#)

Semua orang telah menyeleweng, mereka semua tidak berguna, tidak ada yang berbuat baik, seorang pun tidak.

13 τάφος ἀνεωγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν; ταῖς γλώσσαις αὐτῶν  
Kubur yang-terbuka - kerongkongan mereka; dengan- lidah mereka  
[G5028](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2995](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0846](#)  
ἐδολιοῦσαν; ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτῶν;  
menipu; bisa ular-beludak di-bawah - bibir mereka;  
[G1387](#) [G2447](#) [G0785](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5491](#) [G0846](#)

Kerongkongan mereka seperti kubur yang ternganga, lidah mereka merayu-rayu, bibir mereka mengandung bisa.

14 ὦν τὸ στόμα, ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει;  
yang - mulut, kutuk dan kepahitan penuh;  
[G3739](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0685](#) [G2532](#) [G4088](#) [G1073](#)

Mulut mereka penuh dengan sumpah serapah,

15 ὄξεις οἱ πόδες αὐτῶν, ἐκχέαι αἷμα;  
cepat - kaki mereka, menumpahkan darah;  
[G3691](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G1632](#) [G0129](#)

kaki mereka cepat untuk menumpahkan darah.

16 σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν;  
kebinasaan dan kesengsaraan di - jalan mereka;  
[G4938](#) [G2532](#) [G5004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

Keruntuhan dan kebinasaan mereka tinggalkan di jalan mereka,

17 καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν;  
dan jalan damai-sejahtera tidak mereka-kenal;  
[G2532](#) [G3598](#) [G1515](#) [G3756](#) [G1097](#)

dan jalan damai tidak mereka kenal;

18 οὐκ ἔστιν φόβος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.  
tidak-ada - takut-akan Allah di-hadapan - mata mereka.  
[G3756](#) [G1510](#) [G5401](#) [G2316](#) [G0561](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

| rasa takut kepada Allah tidak ada pada orang itu."

- 19 Οἶδαμεν δὲ, ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει, τοῖς ἐν τῷ  
Kita-tahu tetapi, bahwa apa-pun - hukum berkata, kepada- yang-dalam -  
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3745](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)
- νόμῳ λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῆ, καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς  
hukum berbicara, agar setiap mulut dibungkam, dan bersalah menjadi seluruh  
[G3551](#) [G2980](#) [G2443](#) [G3956](#) [G4750](#) [G5420](#) [G2532](#) [G5267](#) [G1096](#) [G3956](#)
- ὁ κόσμος τῷ Θεῷ.  
- dunia kepada- Allah.  
[G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Tetapi kita tahu, bahwa segala sesuatu yang tercantum dalam Kitab Taurat ditujukan kepada mereka yang hidup di bawah hukum Taurat, supaya tersumbat setiap mulut dan seluruh dunia jatuh ke bawah hukuman Allah.

- 20 διότι ἐξ ἔργων νόμου, οὐ δικαιοθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον  
Karena oleh perbuatan hukum, tidak akan-dibenarkan semua manusia di-hadapan  
[G1360](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3756](#) [G1344](#) [G3956](#) [G4561](#) [G1799](#)
- αὐτοῦ; διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.  
-Nya; karena-melalui - hukum pengenalan dosa.  
[G0846](#) [G1223](#) [G1063](#) [G3551](#) [G1922](#) [G0266](#)

| Sebab tidak seorang pun yang dapat dibenarkan di hadapan Allah oleh karena melakukan hukum Taurat, karena justru oleh hukum Taurat orang mengenal dosa.

- 21 Νυνὶ δὲ, χωρὶς νόμου, δικαιοσύνη Θεοῦ πεφανέρωται,  
Tetapi-sekarang -, terpisah-dari hukum, kebenaran Allah dinyatakan,  
[G3570](#) [G1161](#) [G5565](#) [G3551](#) [G1343](#) [G2316](#) [G5319](#)
- μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν;  
disaksikan oleh - hukum dan - nabi-nabi;  
[G3140](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#)

| Tetapi sekarang, tanpa hukum Taurat kebenaran Allah telah dinyatakan, seperti yang disaksikan dalam Kitab Taurat dan Kitab-kitab para nabi,

- 22 δικαιοσύνη δὲ Θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας τοὺς  
kebenaran tetapi Allah melalui iman Yesus Kristus, kepada semua yang  
[G1343](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#)
- πιστεύοντας, οὐ γὰρ ἐστὶν διαστολή.  
percaya. Tidak karena ada perbedaan.  
[G4100](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1293](#)

| yaitu kebenaran Allah karena iman dalam Yesus Kristus bagi semua orang yang percaya. Sebab tidak ada perbedaan.

- 23 πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ,  
Semua karena telah-berdosa dan kehilangan - kemuliaan - Allah,  
[G3956](#) [G1063](#) [G0264](#) [G2532](#) [G5302](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Karena semua orang telah berbuat dosa dan telah kehilangan kemuliaan Allah,

- 24 δικαιοῦμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι, διὰ τῆς  
dibenarkan dengan-cuma-cuma oleh- -Nya kasih-karunia, melalui -  
[G1344](#) [G1432](#) [G3588](#) [G0846](#) [G5485](#) [G1223](#) [G3588](#)
- ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,  
penebusan yang dalam Kristus Yesus,  
[G0629](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

dan oleh kasih karunia telah dibenarkan dengan cuma-cuma karena penebusan dalam Kristus Yesus.

- 25 ὄν προέθετο ὁ Θεὸς ἰλαστήριον, διὰ [τῆς] πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ  
yang ditetapkan - Allah pendamaian, melalui [-] iman dalam - -Nya  
[G3739](#) [G4388](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2435](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0846](#)
- αἵματι, εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ, διὰ τὴν πάρεσιν τῶν  
darah, untuk menunjukkan - kebenaran -Nya, karena - membiarkan -  
[G0129](#) [G1519](#) [G1732](#) [G3588](#) [G1343](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3929](#) [G3588](#)
- προγεγονότων ἁμαρτημάτων --  
yang-dahulu-terjadi dosa-dosa--  
[G4266](#) [G0265](#)

Kristus Yesus telah ditentukan Allah menjadi jalan pendamaian karena iman, dalam darah-Nya. Hal ini dibuat-Nya untuk menunjukkan keadilan-Nya, karena Ia telah membiarkan dosa-dosa yang telah terjadi dahulu pada masa kesabaran-Nya.

- 26 ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ Θεοῦ; πρὸς τὴν ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης  
dalam - kesabaran - Allah; untuk - menunjukkan - kebenaran  
[G1722](#) [G3588](#) [G0463](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1732](#) [G3588](#) [G1343](#)
- αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν δίκαιον, καὶ  
-Nya pada - sekarang waktu, supaya - adalah Dia adil, dan  
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2540](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1342](#) [G2532](#)
- δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ.  
membenarkan orang-yang dari iman Yesus.  
[G1344](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2424](#)

Maksud-Nya ialah untuk menunjukkan keadilan-Nya pada masa ini, supaya nyata, bahwa Ia benar dan juga membenarkan orang yang percaya kepada Yesus.

- 27 Ποῦ οὖν ἢ καύχησις? ἔξεκλείσθη. διὰ ποίου νόμου? τῶν  
Di-mana jadi - kemegahan? Dikecualikan. Oleh yang-mana hukum? -  
[G4226](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2746](#) [G1576](#) [G1223](#) [G4169](#) [G3551](#) [G3588](#)
- ἔργων? οὐχί, ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως.  
perbuatan? Tidak, tetapi oleh hukum iman.  
[G2041](#) [G3780](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3551](#) [G4102](#)

Jika demikian, apakah dasarnya untuk bermegah? Tidak ada! Berdasarkan apa? Berdasarkan perbuatan? Tidak, melainkan berdasarkan iman!

- 28 λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον, χωρὶς ἔργων  
Kami-menyimpulkan karena dibenarkan oleh-iman manusia, terpisah-dari perbuatan  
[G3049](#) [G1063](#) [G1344](#) [G4102](#) [G0444](#) [G5565](#) [G2041](#)
- νόμου.  
hukum.  
[G3551](#)

Karena kami yakin, bahwa manusia dibenarkan karena iman, dan bukan karena ia melakukan hukum Taurat.

- 29 ἢ Ἰουδαίων ὁ Θεὸς μόνον, οὐχὶ καὶ ἐθνῶν? ναὶ, καὶ  
Atau orang-Yahudi - Allah saja, bukankah juga bangsa-bangsa? Ya, juga  
[G2228](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3440](#) [G3780](#) [G2532](#) [G1484](#) [G3483](#) [G2532](#)
- ἐθνῶν,  
bangsa-bangsa,  
[G1484](#)

Atau adakah Allah hanya Allah orang Yahudi saja? Bukankah Ia juga adalah Allah bangsa-bangsa lain? Ya, benar. Ia juga adalah Allah bangsa-bangsa lain!

- 30 εἶπερ                    εἷς    ὁ        Θεός   ὃς     δικαιώσει            περιτομὴν        ἐκ  
 kalau-memang    satu   -        Allah   yang   akan-membenarkan   yang-bersunat   dari  
[G1512](#)                    [G1520](#)   [G3588](#)   [G2316](#)   [G3739](#)   [G1344](#)                    [G4061](#)                    [G1537](#)
- πίστεως, καὶ        ἀκροβυστίαν                    διὰ        τῆς    πίστεως.  
 iman,            dan        yang-tidak-bersunat    melalui    -        iman.  
[G4102](#)                    [G2532](#)   [G0203](#)                    [G1223](#)                    [G3588](#)   [G4102](#)

| Artinya, kalau ada satu Allah, yang akan membenarkan baik orang-orang bersunat karena iman, maupun orang-orang tak bersunat juga karena iman.

- 31 νόμον   οὖν    καταργοῦμεν    διὰ        τῆς    πίστεως?    μὴ                    γένοιτο!  
 Hukum    jadi    kami-batalkan    melalui    -        iman?    Sama-sekali-tidak!    Sekali-kali-jangan!  
[G3551](#)                    [G3767](#)   [G2673](#)                    [G1223](#)                    [G3588](#)   [G4102](#)                    [G3361](#)                    [G1096](#)
- ἀλλὰ    νόμον    ἰστάνομεν.  
 Tetapi    hukum    kami-tegakkan.  
[G0235](#)                    [G3551](#)                    [G2476](#)

| Jika demikian, adakah kami membatalkan hukum Taurat karena iman? Sama sekali tidak! Sebaliknya, kami meneguhkannya.